



“1389D3 107#4M 17, 19H3 174D00A9,  
4AM# 198M7

*Alkonyati órák, ti vagytok enyémeK*  
Juhász Gyula

**᠑᠑H᠗D᠑᠔A9**  
(AH3M XX37)

**Alkonyórán**  
(több vers)

᠑3A3743᠑	✚	39H AMH᠑X A᠑X9᠔	Fátyol borul rám	✚	nesztelen,
᠑3A3743᠔	✚	A3X3A A3A7373A	Sötétség lebeg	✚	fesztelen,
:᠑3A3+᠑3H	✚	᠑98M9 H9᠔973X	Betakar puhán	✚	csendesen;
᠑3᠔31H39	✚	᠔AM3 33+3᠑47	Tűnődöm múltó	✚	perceken,
᠑3A37᠑47	✚	19᠑A93, 13᠑73A47	Születnek, halnak	✚	szüntelen,
.᠑3A37A3M	✚	4 A3 #᠑᠔ 14᠑᠑3X	Bennük fogy el a	✚	végtelen.

᠑4X9M93 73A3᠔+N .IIIIVXXXXVXXXXVX\*, 7A39A+N

**Kispest, 1999. március 21.**

Életünk jelképeiben

Életünk jelképeiben

* : A világ a világ	Születés:	*
☞ : A világ a világ	Indulás:	☞
↔ : A világ a világ	Tétovázás:	↔
⊕ : A világ a világ	Útkeresés:	⊕
⊕ << ⊕ : A világ a világ	Társkeresés:	⊕ >> ⊕
↔ : A világ a világ	Rossz kapcsolódás:	↔
↔ : A világ a világ	Jó kapcsolódás:	↔
! : A világ a világ	Jelentős esemény:	!
, : A világ a világ	Megállás:	,
; : A világ a világ	Várakozás:	;
- : A világ a világ	Elmélyülés:	-
— : A világ a világ	Alvás:	—
— : A világ a világ	Betegség:	—
↓ : A világ a világ	Tudatlanság:	↓
↑ : A világ a világ	Tudás:	↑
~ : A világ a világ	Az idő:	~
∩ : A világ a világ	A vallás:	∩
∞ : A világ a világ	A hit:	∞
? : A világ a világ	Az élet:	?
• : A világ a világ	Befejezés:	•
... : A világ a világ	lehetséges	...
... : A világ a világ	Folytatás:	...









„+9X9t 8t+t+t 19H 37A3N 9,  
“91H1 33C 3A 70t 3^A3 34 813  
7H3X3H 7t3H⊕

„A költő csak addig szabad,  
míg az első szót le nem írja”  
Frost Róbert

!9 379379A Látható ?!

19M Vak

19M3A

lovak

19M3A4D9X 9

a bányallovak,

19M Vak

19M91

tavak

1917+4H9t+N 9

a kiszáradtak,

19M Vak

19M93

havak

19173A8M33A 9

a lehullottak,

19M Vak

19M91

javak

;19173A8M37t 9

a széthullottak;

19M Vak

19M9t

szavak

1917+333 33C tN 9

a ki nem mondtak.

39X9M93 3733X831 .IVXXXXVXXXXV3 ,7A33A+N

Kispest, 1996. február 23.



ገን ለገንጠትና ለሌሎች  
ገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች

Ismerkedésnél két  
kérdőív található

?

?

የገን ገንጠት ለገንጠት ለገንጠት ለገንጠት  
ገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች  
የገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች  
ገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች  
የገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች ለገንጠቶች

Mit, milyennel, hol fedí be?  
Minek a hátán vastagon,  
mit tesz lágyan a hópihe?  
Kik, honnan lesik a tavat?  
Mit csinálnak, kik a havon,  
és merrefelé tartanak?

ገንጠቶች ለገንጠቶች .VXXXXVXXXXX\* ለገንጠቶች ለገንጠቶች

Égeraracs, 1995. november 26.

48HJ@ 1 #Jx ,#>+>+8 8>)
H9097 73A8D9A >O+8

Nem mindegy, hogy a forma
milyen lényezetet takar

+198

7A>8

Most

Majd

.7M 89 774 88 A>
.7AM>97 797M #>8
.8M>7 9 >8>
.8M>7 73MH>7 4
?774#> +N 8>C #>8
:14+>7>+> 7A>8 .A4A>M +>79A +198
.87>88M>MH>7 7H>8 ,+7>87+>8 >HH>
.8A>A>8@A>8 >+ ,89A9 89 +A>H

Ez itt a régi, És ez itt az új,
ezt el kell vetni, hogy újat tanulj.
Ennek nincs léte, Ezé a jövő,
így örök kétely, a tervet szövő.
Mire is épül? Hogy néz ki együtt?
Majd látod végül. Most összetesszük:
Erre építhetsz, mert tervezhető,
régí az alap, de megfelelő.

>9X9M98 >O@9.VXXXXVXXXXVX\*,7A>8A+>N

Kispest, 1995. december 4.

„A kezdet más,  
de sorssá vált.”  
Jó – rossz élet.  
Hangulat várt,  
és elmúlás.

„Intelligenza nélkül  
halálra unnánk magunkat”  
J. Hášek

ᠠᠲᠠᠨᠠᠭᠢᠨ

Szimfónia

•	•	•	•	:	ᠠᠭᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ
—	•	•	•	:	ᠶ᠋ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨ
—	—	•	•	:	ᠶ᠋ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨ — ᠶ᠋ᠵᠢᠨ
—	—	—	•	:	ᠶ᠋ᠵᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ
—	—	—	—	:	ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨ

A kezdet más,	:	•	•	•	•
de sorssá vált.	:	•	•	•	—
Jó – rossz élet.	:	•	•	—	—
Hangulat várt,	:	•	—	—	—
és elmúlás.	:	—	—	—	—

ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ ᠶ᠋ᠵᠢᠨ .III VXXXXVXXXXXX\* ,ᠶ᠋ᠵᠢᠨᠠᠭᠢᠨ

Kispest, 1998. december 21.

„A természet leggyorsabban  
a nagyvárosokban sikkad el”  
O. Henry

„A természet leggyorsabban  
a nagyvárosokban sikkad el”  
O. Henry

**Értékelés**  
(A HÍR NÉV)

**Választható**  
(két vers)

„A székely”

„A székely”

Körülötted körben

**négyzet,**

„A székely”

**kör van,**

„A székely”

„A székely”

Természetes a

**szögletes.**

„A székely”

**gömbölyű.**

„A székely”

„A székely”

Ilyenek az

**épületek,**

„A székely”

**égitestek,**

„A székely”

„A székely”

S a végtelen:

**rettenetes.**

„A székely”

**a jeggyűri.**

„A székely”

„A székely”

Élni lehet

**négyzetekben,**

„A székely”

**gömbölyűben,**

„A székely”

„A székely”

Ott az élet

**is mesterkelt.**

„A székely”

**természetes.**

„A székely”

„A székely”

A mindenség

**távol lehet,**

„A székely”

**közel lehet,**

„A székely”

„A székely”

És nem zavar:

**bár elvetélt.**

„A székely”

**ígéretes.**

„A székely” . . . . . „A székely”

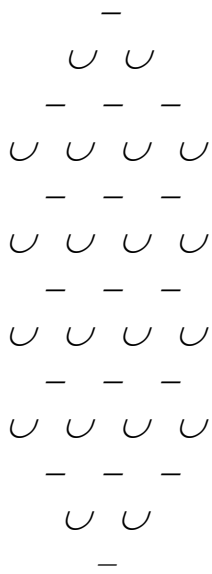
Égeraracs, 1998. május 1.



*Versfordítás*

Λ 971 + HJ ⊕ Λ H 3 M

***Fisches Nachtgesang***

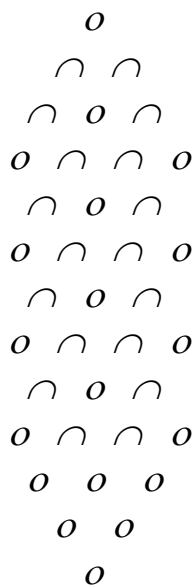


*Christian Morgenstern*

*Magyar fordítása:*

*A tudományos fantasztikum  
jövőt jósoló mese*

***A hal éji dala***



***Kispest, 1998. december 27.***

## **Kis magyarázat a versekhez**

**A mottók** – (általános gondolatot kifejező tömör idézetek) valamilyen módon kapcsolódnak az alapgondolathoz. Az aláírás nélküliek saját alkotások.  
(mítosz → hitrege, legenda → csodarege, epigramma → velőske)

**Népmese** – a nép ajkán született, vagy külföldről átvett elbeszélés.

**Néprege** – valóságos személyhez vagy tárgyhoz kapcsolódó meseszerű történet.

**Hitrege** – a világ keletkezéséről, természeti jelenségekről szóló olvasmány.

**Csodarege** – Istenhez, Jézushoz, szentekhez és csodákhoz fűződő (olvasandó) esemény.

**Monda** – népi emlékezeten alapuló történelmi valóságot feldolgozó hagyomány.

A mottóknál feltüntetett nevek magyaros változata:

Karl Immermann – Immermann Károly, Cesare Lombroso – Lombroso Cézár,  
Lothar Kusche – Kusche Lotár, Raymond Smullyan – Smullyan Rajmund,  
Francis Bacon – Bacon Ferenc, Charlotte Brontë – Brontë Sarolta,  
Małgorzata Musierowicz – Musierowicz Margit, Oscar Wilde – Wilde Oszkár,  
Bo Carpelan – Carpelan Bodó, Johannes Lehmann – Lehmann János,  
Claudia Graf – Graf Klaudia, Enrico Castelnuovo – Castelnuovo Henrik,  
Su Townsend – Townsend Zsu' , Grazia Deledda – Deledda Grácia,  
John Muir – Muir János, Frances Elisa Hodgson – Hodgson Franciska Eliza,  
Roland Gööck – Gööck Lóránt, Francesco Petrarca – Petrarca Ferenc,  
Heinrich v. Ofterdingen – Ofterdingen Henrik, Immanuel Kant – Kant Imánuel,  
Walter Sperling – Sperling Valter, Guy de Maupassant – Maupassant Vitus,  
Eliška Horelova – Horelova Eliza, Camille Flammarion – Flammarion Kamill,  
Jerome K. Jerome – Jerome Klapka Jeromos, William Blake – Blake Vilmos,  
Johann Wolfgang v. Goethe – Goethe W. János, Otto v. Bismarck – Bismarck Ottó,  
Vlagyimir Maskov – Maskov Vladimír, Eric Linklater – Linklater Erik,  
Dimitar Korudzsiev – Korudzsiev Demeter, Theodor Fontane – Fontane Tódor,  
Marlene Dietrich – Dietrich Marléne, Henry van Dyke – Dyke Henrik,  
Stephen Leacock – Leacock István, Friedrich v. Schiller – Schiller Frigyes,  
Luigi Capuana – Capuana Lajos, William Wordsworth – Wordsworth Vilmos,  
Conrad Ferdinand Meyer – Meyer Konrád Ferdinánd, Robert Frost – Frost Róbert,  
Hans Christian Andersen – Andersen Jani Krisztián, Victor Hugo – Hugo Viktor,  
Antonín Růžička – Růžička Antal, Henry-Frederic Amiel – Amiel Henrik Frigyes,  
Oliver Wendell Holmes – Holmes Olivér Vendel, Stanisław Lem – Lem Szaniszló,  
Robert Musil – Musil Róbert, Charles Robert Darwin – Darwin Károly Róbert,  
Heinrich Heine – Heine Henrik, Paul Valéry – Valéry Pál, Karl May – May Károly,  
Etienne Rey – Rey István, Joanna Kathrin Rowling – Rowling Johanna Katalin,  
Joseph Joubert – Joubert József, François Villon – Villon Ferenc  
Jonathan Swift – Swift Jónás, Louis Bromfield – Bromfield Lajos,  
Giuseppe Mezzofanti – Mezzofanti József, Franz Jahn – Jahn Ferenc,  
Henri Bergson – Bergson Henrik, Josef Klepešta – Klepešta József,  
John Keats – Keats János, Miguel Cervantes Saavedra – Cervantes Saavedra Mihály,  
Christian Morgenstern – Morgenstern Krisztián, Otto Jespersen – Jespersen Ottó,  
Pedro Calderón de la Barca – Barca Calderón Péter, Jules Renard – Renard Gyula,



*Konrad Lorenz – Lorenz Konrád, Lev Nyikolajevics Tolsztoj – Tolsztoj Leó,*  
*Dennis Shasha – Shasha Dénes, Georg Bernard Shaw – Shaw György Bernát,*  
*Lewis Wolpert – Wolpert Lajos, Pedro Antonio de Alarcon – Alarcon Péter Antal,*  
*Adam Wiśniewski-Snerg – Wiśniewski-Snerg Ádám, Jean Calvin – Kálvin János,*  
*Théodore de Banville – Banville Tivadar, Alekszandr Beljajev – Beljajev Sándor,*  
*Theodor Storm – Storm Tódor, Théophile Gautier – Gautier Teofil,*  
*Karl Neumann – Neumann Károly, Alphonse Daudet – Daudet Alfonz,*  
*Igor Roszohovatszkij – Roszohovatszkij Igor, Bertold Brecht – Brecht Bertalan,*  
*Emily Brontë – Brontë Emilia, Jean François Paul de Gondi Retz – Retz Pál,*  
*Nichols Beverley – Beverley Miklós, Antonio Bonfini – Bonfini Antal,*  
*Tadeusz Dolega-Mostowicz – Dolega-Mostowicz Tádé, David Lodge – Lodge Dávid,*  
*Karel Čapek – Čapek Károly, Erich Kästner – Kästner Erik,*  
*William John Locke – Locke Vilmos, Adam Mickiewicz – Mickiewicz Ádám,*  
*Marie-Catherine 'D Aulnoy – D' Aulnoy Mária Katalin, Jack London – London Jani,*  
*Charles Batteux – Batteux Károly, Richard Katz – Katz Richárd,*  
*John Steinbeck – Steinbeck János, Charles Baudelaire – Baudelaire Károly,*  
*Bernard Fontanelle – Fontanelle Bernát, José Gutierrez – Gutierrez József,*  
*Friedrich v. Schelling – Schelling Frigyes, Francis Jammes – Jammes Ferenc,*  
*George Enescu – Enescu György, Alexandra David-Neel – David-Neel Alexandra,*  
*Ludwig Wittgenstein – Wittgenstein Lajos, Rudolf Stratz – Stratz Rudolf,*  
*Mary T. Browne – Browne Mária T., Alexander Puskin – Puskin Sándor,*  
*Philip Sidney – Sidney Fülöp, William Saroyan – Saroyan Vilmos,*  
*Wilkie Collins – Collins Vilmos, Cornell Woolrich – Woolrich Kornél,*  
*Nataly Eschstruth – Eschstruth Natália, Matilde Serao – Serao Matild,*  
*François Rochefoucauld – Rochefoucauld Ferenc, Hal Clement – Clement Henri,*  
*Andre Gide – Gide Endre, Honor Tracy – Tracy Honória,*  
*William Robertson – Robertson Vilmos, Eric Knight – Knight Erik,*  
*Benjamin Franklin – Franklin Benjámin, Harry Harryson – Harryson Henri,*  
*Christine Breden – Breden Krisztina, James Jeans – Jeans Jakab,*  
*Maurice Leblanc – Leblanc Móric, Henryk Sienkiewicz – Sienkiewicz Henrik,*  
*Lev R. Sejnyin – Sejnyin R. Leó, Daniel De Foe – De Foe Dániel,*  
*Emil Gaboriau – Gaboriau Emil, Edna Ferber – Ferber Edina,*  
*Mihail Zosczenko – Zosczenko Mihály, Karl Theodor Körner – Körner Károly Tódor,*  
*Wilham Collins – Collins Vilmos,*

## **Tartalomjegyzék** (különlegességek)

*A megszokottól eltérő, formabontó alakban megírt költemények.*

### **1995**

*Várakozás 1*  
*?*  
*Most – majd*

### **1996**

*Látható?!*

### **1997**

*Füst és hamu*

### **1998**

*Félálomban*  
*Választhatsz*  
*Szimfónia*

### **1999**

*Alkonyórán*

### **2000**

*Haszontalanság*

### **2003**

*Hangok és árnyak az éjben*

### **2014**

*Életünk jelképekben*

### **Versfordítás**

*Fisches Nachtgesang*